

АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Грабчак М.С., Фарниева М.Э.

г. Владикавказ, МБОУ СОШ №40, 7 «А» класс

Руководитель: Михеева О.Б., г. Владикавказ, МБОУ СОШ №40, учитель английского языка

Одним из важнейших средств коммуникации на сегодняшний день – это английский язык. Увеличение международных контактов, превосходство англоязычных стран практически во всех сферах деятельности способствуют постоянному появлению английских заимствований в русском языке. В этом и заключается проявление «глобализации» английского языка, о которой так часто говорят и пишут сегодня. Языковеды обсуждают также и такое явление, как англо-русский билингвизм, который, возможно, является следствием этой самой «глобализации» английского языка. В словаре С.И. Ожегова англицизм – это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова и выражения.

Конечно же, обилие в русском языке иноязычной лексики не может не волновать носителей русского языка, особенно людей старшего поколения. «Молодежь привыкает к лексическим явлениям общего русско-английского языка, тем самым, в некотором смысле, теряя самобытность и традиционность родного языка и разрушая его целостность», – думают они. А ведь и правда, многие молодые люди считают иностранную лексику более привлекательной, престижной, модной, «звучной»: например, они произносят «селебрити», а не знаменитость; «топ-менеджер», а не руководитель; «эксклюзивный», а не исключительный; «топ-модель», а не лучшая модель; «прайс-лист», а не прейскурант, «мейк-ап», а не макияж; «имидж», а не образ, «шоу-мэн», а не ведущий. Очень важно понимать, что язык не живет в изоляции от общества, в котором он развивается; заимствование слов – естественный и необходимый процесс языкового развития, и нет такого языка, который был бы совершенно свободен от иноязычных влияний. Большая часть заимствованных слов благополучно ассимилировались в русском языке и уже не воспринимаются как иностранные: президент, мэр, радио, пудинг, бисквит, сэндвич, футбол, софа и т.д.

Цель данной исследовательской работы – изучение английских заимствований как языкового явления.

Задачами исследовательской деятельности являются:

- выделение сфер человеческой жизнедеятельности с наиболее высокой концентрацией англицизмов;
- изучение причин большого потока англицизмов в русский язык;
- изучение сленга как проводника англицизмов в родной язык;
- определение плюсов и минусов пребывания англицизмов в русском языке

Примеры англицизмов в русской речи можно услышать повсеместно. «Новомодные гаджеты и девайсы пользуются особой популярностью среди покупателей молодого возраста. По ТНТ в субботу вечером зрители могут посмотреть танцевальный батл. Программа «Танцы» объявила очередной кастинг для профессиональных танцоров по всей России. Невезучего человека называют лузером. Фасады саманных домов часто отделывают немецким сайдингом. Есть психологические методики, направленные на измерение IQ учеников и студентов. Без промоушена трудно добиться успеха в трудовой деятельности. Туристы наслаждаются апельсиновым фрешем на отдыхе. Трансляции саммитов и репортажи с подведением их итогов вызывают большой интерес у зрительской аудитории зрелого и пожилого возраста. Сериалы обычно заканчиваются хэппи-эндом и т.д.»

Итак, заимствования слов – естественный процесс развития языка. Довольно большое количество лингвистов сохраняют оптимистический настрой по поводу наплыва англицизмов в русский язык. Ведь лексические заимствования обогащают язык. При этом сохраняется основная словарь, а грамматический строй языка остается неизменным.

Но все же, каковы причины такого огромного потока англицизмов в русской речи?

– отсутствие соответствующего понятия в базе русского языка. В связи с прогрессом в компьютерной, технической, финансово-экономической областях в русский язык хлынуло большое количество англицизмов. В словаре русского человека нет родных эквивалентов для обозначения, скажем, ноутбука, органайзера, таймера, сканнера, тюнера, скайпа, блоггера, франшизы, дебета, чартера, импичмента и т.д. Проще использовать уже существующие слова из другого

языка, чем изобретать новые. Вероятно, эти англицизмы стали уже международными, и узнаваемы не только в русском языке.

– присутствие русской лексической единицы, не совсем точно обозначающей понятие, и которая со временем вытесняется более точным англицизмом. Например, имидж вместо образа, бренд вместо марки, имени, тур вместо путешествия, вокабуляр вместо словарного запаса, фитнес вместо физических упражнений, инвестор вместо человека, вкладывающего деньги, спрей вместо распылителя и т.д. В данном случае данные заимствования более конкретны, легче произносятся, нежели русские.

– тенденция к использованию одного заимствованного слова вместо описательного оборота. Например: гостиница для автотуристов – мотель, короткая пресс-конференция для журналистов – брифинг, встреча на высшем уровне – саммит, фигурное катание на лыжах – фри-стайл, меткий стрелок – снайпер, наемный убийца – киллер, бег на короткие дистанции – спринт, место для стоянки автомобилей – парковка/паркинг, розничная торговля – ретейл и т.д.

– дань моде. Знание английского языка считается в высшей степени престижным. Людей, изучающих английский и проникшихся им, очень много. Они хотят выглядеть современными и с огромным удовольствием употребляют в русской речи привлека-

тельные англицизмы: шопинг, презентация, рейтинг, пати, перформанс, шоу, чарт, бойфренд, личный аккаунт, сервис, секьюрити, ресепшн и т.д.

– расширение межгосударственных и международных отношений между Россией и англоязычными странами;

– участие России в международных культурных мероприятиях, фестивалях, конкурсах, слетах, показах мод;

– зарубежный туризм;

– обмен специалистами, функционирование совместных предприятий.

1. «Модные» слова, пришедшие из английского языка в русский.

2. Английские слова в русском: еда

Кухня англоговорящих людей – это сотни вкусов и полезностей, поэтому наши отечественные хозяйки тоже готовят всевозможные заморские яства. Вот какими словами и блюдами обогатился русский язык благодаря английскому.

3. Английские заимствования в русском из мира бизнеса.

Английский – международный язык, который чаще всего используют на деловых переговорах высокого уровня. Терминология мира бизнеса строится на словах английского происхождения, поэтому если вы работаете в сфере экономики, менеджмента, маркетинга, финансирования и т. д., то уже знаете сотни английских слов. Представим наиболее часто употребляемые из них.

Русское слово	Английское слово	Значение
Джинсы	Jeans – ткань с диагональным переплетением, деним	Когда-то были одеждой золотоискателей, а сегодня находят место в гардеробе практически каждого человека
Клатч	To clutch – схватить, стиснуть, сжать	Маленькая дамская сумочка, которую «сжимают» в руках.
Лонгслив	Long – длинный; sleeve – рукав	Футболка с длинными рукавами.
Стретч	To stretch – растягиваться	Так называют эластичные ткани, которые хорошо тянутся. В русском языке распространено и неправильное произношение этого слова – «стрейч».
Свитер	To sweat – потеть	В свитере и правда бывает жарко, так что происхождение слова вполне логичное.
Шорты	Short – короткий	Займствовано от английского short trousers (короткие брюки).
Худи	Hood – капюшон	Толстовка с капюшоном.

Русское слово	Английское слово	Значение
Джем	To jam – сжимать, давить	Аналог нашего варенья, только фрукты «давят, смешивают», чтобы у блюда была желеобразная консистенция.
Крекер	To crack – ломать	Хрустящее печенье, которое легко ломается
Панкейк	Pan – сковорода; cake – торт, лепешка, блинчик	Американский вариант наших блинчиков.
Чипсы	Chips – жареный хрустящий картофель	Это слово интересно тем, что только в британском английском chips означает чипсы, в американском их называют French fries, а chips – жареный картофель с хрустящей корочкой.
Ростбиф	Roast – жареная; beef – говядина	Кусок говяжьего мяса, обычно приготовленного на гриле.

Русское слово	Английское слово	Значение
Бренд	Brand – марка, название	Марка товара, пользующегося огромной популярностью у покупателей.
Брокер	Broker – посредник, агент	Физическое или юридическое лицо, которое выступает посредником при заключении сделок на бирже, а также действует по поручению своих клиентов.
Дедлайн	Deadline – крайний срок, конечный срок	Крайний срок сдачи работы.
Дилер	Dealer – торговец, агент по продаже	Компания, которая занимается оптовой закупкой товара и продажей его потребителям. Также профессиональный участник рынка ценных бумаг. Дистрибьютор
Дистрибьютор	To distribute – распределять	Представитель фирмы-производителя, который закупает у нее товары и продает их либо ритейлерам и дилерам, либо непосредственно покупателю.
Инвестор	Investor – вкладчик	Лицо или организация, вкладывающие денежные средства в проекты, с целью приумножения своего капитала.
Прайс-лист	Price – цена; list – список	Прейскурант, список цен на товары и услуги определенной компании.
Холдинг	To hold – держать, владеть	Компания, которая владеет контрольными пакетами акций нескольких предприятий и за счет этого осуществляет над ними контроль.

4. Английские слова в русском языке из спорта.

Словарь любителей спорта почти полностью состоит из английских заимствований, так что можно сказать, что болель-

щики учат не только спортивные термины, но и расширяют свой словарный запас английского языка. Посмотрите, какие «спортивные» слова подарил нам английский.

Русское слово	Английское слово	Значение
Армрестлинг	Arm – рука; wrestling – борьба	Борьба на руках.
Бодибилдинг	Body – тело; build – строить	Физические упражнения с тренажерами или тяжелыми снарядами для наращивания мышечной массы, «построения тела».
Кикбоксинг	Kick – пиннок; box – боксировать	Разновидность бокса, в которой допускаются удары ногами – «пинки».
Скейтборд	To skate – кататься; board – доска	Роликовая доска.
Тайм	Time – время, срок	Период времени спортивной игры.
Форвард	Forward – тот, кто идет впереди других	Нападающий.

5. Английские заимствования в русском из IT-сферы
В IT-сфере почти все слова взяты из английского.

Русское слово	Английское слово	Значение
Браузер	Browse – просматривать	Программа для поиска и просмотра интернет-ресурсов.
Геймер	Game – игра	Человек, увлекающийся компьютерными играми.
Дисплей	Display – демонстрация, показ	Устройство для визуального отображения информации.
Логин	Login – вход в систему	Имя для авторизации.
Пост	To post – публиковать информацию	Сообщение в блоге или на форуме.
Провайдер	To provide – снабжать, обеспечивать	Компания, которая предоставляет доступ к Интернету, мобильной связи.
Трафик	Traffic – движение, поток информации	Объем данных, которые проходят через сервер
Хакер	To hack – взламывать, рубить	Человек, который хорошо разбирается в компьютерах и может взламывать различные системы.
Юзер	User – пользователь	Пользователь компьютера.

6. Другие часто употребляемые заимствования в русском из английского языка

Русское слово	Английское слово	Значение
Бестселлер	Best – лучший; seller – продаваемый, ходовой товар	Товар, который лучше всего продается.
Блендер	To blend – смешивать	Прибор для измельчения и смешивания продуктов.
Гламур	Glamour – обаяние, очарование, «глянец»	Демонстративная роскошь.
Лузер	To lose – терять, упустить, отстать	Неудачник.
Пазл	Puzzle – головоломка	Головоломка, состоящая из множества кусочков.
Рейтинг	To rate – оценивать	Оценка чего-либо, степень популярности.
Саммит	Summit – вершина	Собрание глав государств или правительств на высшем уровне.
Секонд-хэнд	Second – второй; hand – рука	Бывшие в употреблении вещи, которым ищут «вторые руки».
Селфи	Self – само-	По сути это «самофотографирование».
Хенд-мейд	Hand – рука; made – сделано	Вещи, сделанные руками.
Шампунь	Shampoo – мытье головы	Средство для мытья головы.

Вот такие слова английского происхождения в русском языке мы часто используем в своей речи. Теперь вы знаете их происхождение, а также понимаете их истинный смысл. Однако подобных заимствований из английского в русском языке намного больше.

Безусловно, в использовании англицизмов есть и свои плюсы. Заимствования из английского языка помогают учащимся изучить его максимально быстро. Иногда даже им легче выразить свою мысль и чувства с помощью английского, а не родного языка. Среди главных причин использования английских слов в речи подростки и молодые люди указывают – возможность передавать друг другу информацию, так, что, окружающие их преподаватели, родители не поняли, о чем идет речь.

Заключение

Рассмотрев проблему англицизмов в русском языке сегодня, мы можем сделать следующий вывод.

Англицизмы представляют собой интереснейший лингвистический феномен, роль которого в русском языке весьма существенна.

Многочисленные англицизмы, проникающие в нашу речь, – явление закономерное, отражающее экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами, в частности с англоговорящими.

Многие люди считают, что англицизмы нарушают общепринятую языковую норму и ‘засоряют’ русский язык. Некоторые языковеды бьют тревогу по поводу английской языковой экспансии, ведущей к постепенному вытеснению русских лексических

единиц из устной речи. Однако приток заимствований в русском языке, принявший в последнее время тотальный характер, не должен расцениваться как совершенно негативное явление. С течением времени слова либо выходят из обращения и забываются, либо употребляются в ограниченных сферах (профессионализмы, сленг), либо теряют свою “чужеродность” и входят в основной состав языка, таким образом, обогащая русский язык.

Список литературы

1. Бегларян С.Г. Заимствование англицизмов в русском языке // Молодой ученый. – 2014. – URL: <http://www.philology.ru>.
2. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. – Владивосток: изд-во «Диалог».
3. Голденков М.А. Современный активный английский. – СПб.: КАРО, 2003.
4. English – Russian Dictionary of American Slang / Пер. и сост. Т. Ротенберг и В. Иванова. – М.: Инфосерв, 1994.
5. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – С. 35–43.
6. Като Ломб. Как я изучаю языки / Манн, Иванов и Фербер, 2016.
7. Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов / АСТ-Пресс, 2016.
8. Крысин Л.П. О русском языке наших дней / Изменяющийся языковой мир. – Пермь, 2002. – URL: <http://www.philology.ru>.
9. Сологуб О.П. Усвоение иноязычных структурных элементов в русском языке // Наука. Университет. 2002: Материалы Третьей научной конференции. – Новосибирск, 2002. – С. 130–134.
10. Сумцова О.В. Причины использования англицизмов в русском молодежном сленге // Молодой ученый. – 2012. – №4. – URL: <http://www.philology.ru>.
12. Ходжагельдыев Б.Д., Шурупова О.С. Иллюстрированный словарь английских заимствований в русском языке последних лет / Флинта, 2016.